

Kauderwelsch Band 66

Niederländisch

Wort für Wort



# Inhalt

## Inhalt



- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 11 Über die Sprache
- 13 Aussprache & Betonung
- 16 Wörter, die weiterhelfen

### **Grammatik**

- 18 Ähnlichkeiten & Unterschiede
- 21 Hauptwörter
- 25 Eigenschaftswörter
- 28 Persönliche Fürwörter
- 29 Besitzanzeigende Fürwörter
- 30 Unbetonte Fürwörter
- 31 Dieses & Jenes
- 32 Relativpronomen
- 33 Modalverben
- 34 Wortstellung
- 35 Sein & Haben
- 36 Tätigkeitswörter
- 47 Verhältniswörter & Fälle
- 49 Bindewörter
- 52 Sonstige kurze Wörter
- 53 Fragen
- 56 Zahlen
- 58 Zeitangaben
- 62 Uhrzeit

## Konversation



- 65 Alltag in den Niederlanden
- 66 Anrede
- 68 Begrüßen & Verabschieden
- 70 Bitte & Danke
- 71 Floskeln & Sprüche
- 73 Nichts verstanden? – Weiterlernen!
- 75 Sich Kennenlernen
- 79 Freizeit, Kino, Disco
- 82 Das erste Gespräch
- 84 Unterwegs
- 99 Auf der Post
- 100 Internet & Telefonieren
- 103 Polizei & Diebstahl
- 105 Bank & Geld
- 106 Einkaufen
- 116 Essen & Trinken
- 124 Unterkunft
- 129 Krank sein
- 134 Toilette & Co.



## Anhang

- 135 Literaturhinweise
- 137 Wörterliste „Deutsch – Niederländisch“
- 147 Wörterliste „Niederländisch – Deutsch“
- 160 Der Autor



## Persönliche Fürwörter

**B**ei den Fürwörtern unterscheidet man betonte und unbetonte Formen. Die betonten (vollständigen) Formen werden am Satzanfang und schriftlich verwendet, während sonst und vor allem in der Umgangssprache die unbetonten (verkürzten) Formen zu hören sind (siehe unbetonte Fürwörter).

### wer?

<b>ik</b>	ik	ich	<b>wij</b>	wāj	wir
<b>jij</b>	jāj	du	<b>jullie</b>	jöllie	ihr
<b>hij</b>	hāj	er	<b>zij</b>	sāj	sie (Mz.)
<b>zij</b>	sāj	sie	<b>u</b>	ü	Sie
<b>het</b>	hèt	es			

### wen? oder wem?

<b>mij</b>	māj	mir, mich
<b>jou</b>	jau	dir, dich
<b>hem</b>	hämm	ihm, ihn
<b>haar</b>	haar	ihr, sie
<b>het</b>	hèt	ihm, es
<b>ons</b>	onß	uns
<b>jullie</b>	jöllie	euch
<b>hen</b>	hänn	Ihnen, sie
<b>u</b>	ü	Ihnen, Sie

*So genau wird hier  
zum Glück nicht  
unterschieden.*

*Es gibt nur eine Form.*

**Ik geef jou ...**

ik cheef jau

Ich gebe dir ...

**Ik zoek jou.**

ik suk jau

Ich suche dich.



## Besitzanzeigende Fürwörter

**D**ie besitzanzeigenden Fürwörter lauten:

<b>mijn</b>	mäjñ	mein
<b>jouw</b>	jau	dein
<b>zijn</b>	säjñ	sein
<b>haar</b>	haar	ihr
<b>onze</b>	onsè	unser
<b>jullie</b>	jöllie	euer
<b>hun</b>	hänn	ihr
<b>uw</b>	ü	Ihr

Die Endungen der besitzanzeigenden Wörter verändern sich nicht.

<b>mijn vader</b>	mäjñ vaadèr	mein Vater
<b>jouw moeder</b>	jau muddèr	deine Mutter
<b>zijn huis</b>	zäjñ höiß	sein Haus
<b>haar ouders</b>	haar audèrß	ihre Eltern
<b>jullie boek</b>	jöllie buk	euer Buch
<b>uw auto</b>	ü owtow	Ihr Auto

<b>de vader</b>	dè vaadèr	der Vater
<b>onze vader</b>	onsè vaadèr	unser Vater
<b>de auto</b>	dè owtow	das Auto
<b>onze auto</b>	onsè owtow	unser Auto
<b>het huis</b>	hèt höiß	das Haus
<b>ons huis</b>	ons höiß	unser Haus
<b>het boek</b>	hèt buk	das Buch
<b>ons boek</b>	ons buk	unser Buch

*Ausnahme:  
Bei Hauptwörtern  
mit dem Artikel **het**  
wird **onze** verkürzt  
zu **ons**.*



## Unbetonte Fürwörter

In der Umgangssprache werden sowohl viele persönliche als auch besitzanzeigende Fürwörter verkürzt. Dann klingt es so:

<b>ik = 'k</b>	ik = k	ich
<b>mij = me</b>	mäj = mè	mir, mich
<b>jij = je</b>	jäj = jè	du
<b>jou(w) = je</b>	jau = jè	dich, dein
<b>hij = ie</b>	häj = ie	er
<b>hem = 'em</b>	hämm = ämm	ihn
<b>zij = ze</b>	säj = sè	sie
<b>haar = d'r</b>	haar = dr	ihr
<b>het = 't</b>	hèt = t	es
<b>mijn = m'n</b>	mäjn = mn	mein
<b>wij = we</b>	wäj = wè	wir
<b>zijn = z'n</b>	säjn = sn	sein





## Dieses &amp; Jenes

**M**an unterscheidet zwei Entfernungsgrade: **deze** oder **dit** für das Näherliegende und **die** oder **dat** für das Entferntere.

Artikel	dies	jenes
<b>de</b> dè	<b>deze</b> deesè	<b>die</b> die
<b>het</b> hèt	<b>dit</b> dit	<b>dat</b> dat

*Einfach zu merken:  
Die zu **het** passenden  
Formen **dit** und **dat**  
enden auch auf **-t**.*

<b>de moeder</b>	dè muddèr	die Mutter
<b>deze moeder</b>	deesè muddèr	diese Mutter
<b>die moeder</b>	die muddèr	jene Mutter
<b>het kind</b>	hèt kint	das Kind
<b>dit kind</b>	dit kint	dieses Kind
<b>dat kind</b>	dat kint	jenes Kind

**Deze vrouw is mijn moeder.**  
deesè vrouw iß mäjñ muddèr  
Diese Frau ist meine Mutter.

**Dit boek is erg spannend.**  
dit buk iß ärch ßpannènt  
Dieses Buch ist sehr spannend.

**Die man is mijn vader.**  
die mann iß mäjñ vaadèr  
Jener Mann ist mein Vater.

**Dat huis is groot.**  
dat höiß iß chroot  
Jenes Haus ist groß.

*Wenn man den  
niederländischen  
Artikel eines  
Hauptwortes kennt,  
kann man sich so  
immer die richtige  
Form erschließen.*



### Relativpronomen

**D**ie und **dat** werden auch als Relativpronomen verwendet. Wenn das beschriebene Hauptwort den Artikel **de** hat, wird wie beschrieben **die** verwendet, und bei **het** natürlich **dat**.

**De stoel, die ik gekocht heb.**

dè ßtull, die ik chekocht häp  
Der Stuhl, den ich gekauft habe.

**De jongen, die je geholpen hebt.**

dè jongèn, die jè chèholpèn häpt  
Der Junge, dem du geholfen hast.

**Het huis, dat ik gezien heb.**

hèt höiß, dat ik chèsien häp  
Das Haus, das ich gesehen habe.

In Relativsätzen, in denen eine Person näher beschrieben wird, gibt es jedoch einige Ausnahmen. Z. B. wenn das Relativpronomen auf ein Verhältniswort (Präposition) folgt, verändert sich das **die** zu einem **wie**:

**Hier is de man, met wie ik sprak.**

hier iß dè mann, mätt wie ik ßprak  
Hier ist der Mann, mit dem ich sprach.